



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רמ"א ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"מ ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מְכַל שְׂאֵר עוֹפִין. וְהֵם נִרְדְּפִין, וְלֹא רוֹדְפִין. וּמִהִימָנָא דָּא לְדָא, נוֹקְבָא לְבַר זוגוּ. וְעַל דָּא קִרְבָּנָא מִנִּיָּהּ. וְנִחְתִּי וּמִתְקַרְבִּי אֵינּוֹן רוּחִין קִדְיָשִׁין, וְאַתְהֵנְיִין מִיְסוּדָא וְעִקְרָא דְלֵהוֹן.

תרגום לעברית

מְכַל הַצֵּד הַטְּהוֹר לֹא מְקַרְיָבִים אֲלֵא יוֹנָה וְתוֹרִים, שֶׁהֵם נֶאֱמָנִים לְבָנֵי זוגִים מְכַל שְׂאֵר הָעוֹפוֹת. וְהֵם נִרְדְּפִים וְלֹא רוֹדְפִים, וְנֶאֱמָנִים זֶה לָזֶה, הַנִּקְבָּה לְבֶן זוגָהּ, וְעַל זֶה הַקִּרְבֵּן מֵהֶם. וְיִוְרְדוֹת וּמִתְקַרְבוֹת אֵלּוּ הָרוּחוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת, וְנִהְנוֹת מִיְסוּד וְעִקֵּר שְׁלֵהֶם.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, הִיךְ אֶתְפַּשֵּׁט זְעִיר מִהֵאִי יוֹנָה, אוּ מִשְׁפָּנִינָא דָּא, לְכַמָּה סְטָרִין חִיילִין דְּלִית לֹון שְׁעוּרָא. אוּ מִן בְּעִירָא חָדָא אוּף הָכִי. תָּא חֲזִי. חַד שְׁרָגָא דְקִיק דְּלִיק, אֶתְמַלְיָא מִנִּיהּ כָּל עֲלָמָא. תוּ אַעֲא דְקִיק, אֲדִלִיק לְרַבְרָבָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אֵיךְ מִתְפַּשֵּׁט מִמַּעַט שֶׁל יוֹנָה זֶה אוּ מִתּוֹר זֶה לְכַמָּה צְדָדִים וְחִילוֹת שְׂאִין לָהֶם שְׁעוּר? אוּ מִן בְּהֶמָּה אַחַת אַף כֵּךְ? בָּא רֵאָה, נִרְ אֶחָד דִּק דּוֹלֵק, וּמִתְמַלָּא מִמֶּנּוּ כָּל הָעוֹלָם. עוֹד, עֵץ קָטָן מִדְּלִיק לְגָדוֹל.

עד הכא קרבנא מתרין סטרין דחקיקין בכסא. השתא אית למשאל, ד' דיוקנין אינון, דחקיקין בכסא, מאי טעמא לית קרבנין מאחרנין. אלא ודאי מכלהו אית קרבנא. אריה חקוק בכורסיא, בשעתא דקרבנא שלים, אריה נחית ועאל באשא, ואכיל ואתנהי מתמן. אדם חקוק בכורסיא, אדם עקרא דכלא, ומקריב תמן רוחיה ונשמתיה, ואדם עלאה אתנהי מאדם תתאה, וכל זינא אתקריב לזיניה, ואתנהי מניה מדיליה ממש, ומיסודא דיליה.

תרגום לעברית

עד כאן קרבן משני צדדים שחקוקים בכסא. ועתה יש לשאל, ארבע דמיות הן שחקוקות בכסא. מה טעם אין קרבנות משני צדדים אחרים? אלא ודאי מכלם יש קרבן. אריה חקוק בכסא, ובשעה שקרבן שלם, אריה יורד ועולה באש, ואוכל ונהנה משם. אדם חקוק בכסא, אדם עקר הכל, ומקריב שם רוחו ונשמתו. והאדם העליון נהנה מהאדם התחתון, וכל מין מתקרב למינו ונהנה ממנו משלו ממש ומיסוד שלו.

טקסט הזוהר

ואי תימא, הא אריה דלית ליה יסודא לתתא בההוא קרבנא. אריה כליל בכלהו, דהא לימינא הוי, ובגין כך אכיל בכלהו, וכל שאר לא אכלין (ס"א מניה) מזיניה, בגין דימינא הוא. הא כל ד' דיוקנין דחקיקין בכסא, מתקריבין לקרבנא, ובגין כך הוי קרבנא שלים. וכד אתהנון מעקרא ויסודא דלהון, כדין נחת רוח לאדלקא בוצינין עלאין.

תרגום לעברית

ואם תאמר, והרי אריה שאין לו יסוד למטה באותו קרבן - אריה כלול בכלם, שהרי לימין הוא, ומשום זה אוכל בכלם, וכל השאר לא אוכלים (ממנו) ממינו, משום שימין הוא. הרי כל ארבע הדמיות החקוקות בכסא נקרבות לקרבן, ומשום זה הוא קרבן

שָׁלֵם. וְכַאֲשֶׁר נִהְנִים מֵעֵקֶר וְיִסּוּד שְׁלֵהֶם, אֵז נַחַת רוּחַ לְהַדְלִיק גִּירוֹת הָעֲלִיּוֹנִים.

טקסט הזהיר

כִּהְנִי וְלִיּוֹאֵי וְיִשְׂרָאֵלִי, יִהְיֶי (ס'א אינון) יִסּוּדָא וְעֵקֶרָא לְאִינוֹן דְּרַגִּין עֲלָאִין דְּלֵהוֹן. וְכָל דְּרַגָּא יִהְיֶי לִיסוּדִיה ד' דְּיוֹקֵנִין דְּכוּרְסִיָּא בְּקִדְמִיתָא. כְּדָאמְרֵן זִינָא לְקַבֵּל זִינִיה, וּמִתְקַרְבִּי אִינוֹן בְּקִדְמִיתָא זִינָא לְזִינִיה. פְּנֵי שׁוּר כְּלָהוּ פְּנִים דְּמִתְפַּשְׁטֵן לְאִינוֹן זִינִין כְּדָאמְרֵן, כְּלָהוּ מִתְקַרְבִּי לְעֵקֶרָא וְיִסּוּדָא דְּלֵהוֹן. פְּנֵי נֶשֶׁר, כְּדָאמְרֵן. פְּנֵי אֲרִיָּה, כְּדָאמְרֵן. פְּנֵי אָדָם, דְּמִקְרִיב רוּחִיה וְנִשְׁמָתִיה מִתְקַרֵּב לְגַבֵּי אָדָם עֲלָאָה.

תרגום לעברית

כִּהְנִים וְלִוִּים וְיִשְׂרָאֵלִים נוֹתְנִים (הם) יִסּוּד וְשֶׁרֶשׁ לָאֵלּוּ הַמִּדְרָגּוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת שְׁלֵהֶם. וְכָל מִדְרָגָה נוֹתֶנֶת לִיסוּדָה אַרְבַּע דְּמִיּוֹת שֶׁל הַכֹּסֵּא בְּרָאשׁוֹנָה, כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ מִיֵּן כְּנֶגֶד מִינוֹ, וּמִתְקַרְבִּים אֵלָיו בְּרָאשׁוֹנָה מִיֵּן לְמִינוֹ. פְּנֵי הַשּׁוּר, כָּלֶם פְּנִים שְׁמִתְפַּשְׁטִים לְאוֹתָם מִיָּנִים כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ, כָּלֶם מִתְקַרְבִּים לְשֶׁרֶשׁ וְלִיסּוּד שְׁלֵהֶם. פְּנֵי נֶשֶׁר, כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ. פְּנֵי אֲרִיָּה, כְּמוֹ שְׁאֲמַרְנוּ. פְּנֵי אָדָם, שְׁמִקְרִיב רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ מִתְקַרֵּב אֶצֶל הָאָדָם הָעֲלִיּוֹן.

טקסט הזהיר

כִּהְנָא דְּמִיַּחַד שְׁמָא קִדִּישָׁא, מִתְקַרֵּב לְגַבֵּי כִּהְנָא עֲלָאָה. הֵהוּא דְּעָאֵל לְבֵית קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים. וְאַתְקַרֵּב דָּא, וְאַדְלִיק בְּתִקּוּנִיה בְּנִהִירוֹ דְּאַנְפִּין (ס'א דִּאתוּוֹן), לְקִדְמוֹת כִּהְנָא דְּלִתְתָּא. לִיּוֹאֵי דִּי מְנַגְנֵי בְּחֻדּוֹה, הֵהוּא סְטָרָא דְּלֵהוֹן חֲדִי, וְאַנְהִיר אֲנַפִּין. יִשְׂרָאֵל דְּקַרִּיב, (ס'א דְּקִיִּימוֹ) עַל קַרְבָּנָא בְּצִלוֹתָא, דְּהָא צִלוֹתָא עַל כָּלָא הָוָה. אֲתַעֵר לְגַבֵּיִיהוּ יִשְׂרָאֵל סְבָא (ס'א עִילָאָה), סְתָמָא (ס'א חוּטמָא) קִדִּישָׁא, וְאַנְהִיר אֲנַפִּין.

כֹּהֵן שְׁמִיחַד שֵׁם הַקָּדוֹשׁ, נִקְרַב לְגַבִּי הַכֹּהֵן הָעֶלְיוֹן. אוֹתוֹ שֶׁנִּכְנַס לְבֵית קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים. וְנִקְרַב זֶה, וּמִדְּלִיק בְּתַקוּנוֹ בְּהָאֶרֶת הַפָּנִים (שֶׁל הָאוֹתִיּוֹת) לִקְרֹאת הַכֹּהֵן שְׁלֹמֹה. לְוִים שְׁמִנְגָנִים בְּשִׁמְחָה, אוֹתוֹ צַד שְׁלָהֶם שְׂמִיחָה וּמֵאִיר פָּנִים. יִשְׂרָאֵל שְׁמִקְרִיב, (שְׁעוֹמְדִים) עַל הַקְּרִבָּנוֹת בְּתַפְלָה, שְׁהָרִי תַפְלָה עַל הַכֹּל הֵיטָה. הַתְּעוֹרֵר לְעֲמַתָּם יִשְׂרָאֵל סָבָא (הָעֶלְיוֹן), סָתוּם (חֹטֵם) הַקָּדוֹשׁ, וּמֵאִיר פָּנִים.

טקסט הזהר

כָּל זֵינָא לְזִינְיָה, וְכָל מְלָה בְּתֵר יְסוּדָא דִּילִיָּה אֲזֵלָא וְאַתְּעֵרוּ דְרָגִין תַּתְּאִין לְדְרָגִין עֲלֵאִין, וְאַף עַל גַּב דְּכֻלְהוּ מִתְעֲרִין, וְאַתְּעֵרוּ דְרָגִין דְּחִיקִין בְּכַסָּא, לְגַבִּי דְרָגִין דְּאַרְעָא, יְסוּדָא דְלֵהוֹן. וְאַיְנוּן דְרָגִין עֲלֵאִין דְמִטְמָרִין, כֻּלְהוּ מִתְעֲרִין וּמִתְקַרְבִּין לְסְעוּדָתָא, וּמִתְעַדְנִין. אֲבָל לִית רְשׁוּ לְחַד מִנֵּיהוּ לְמִיכָל, לֹא לְדְרָגִי עֲלֵאִי, וְלֹא לְדְרָגִי תַתְּאִי, וּלְמִתְהַנֵּי שׁוּם הִנָּאָה, וְלֹא לְאוֹשִׁיט יְדָא בְּקִרְבָּנָא, עַד דְּמִלְכָּא עֲלָאָה אֲכִיל וְאַתְּהַנֵּי, וְהִיב לֹון רְשׁוּ.

תרגום לעברית

כָּל מִין לְמִינוֹ, וְכָל דְּבוּר אַחֵר יְסוּד שְׁלוֹ הוּלָה, וּמִתְעוֹרְרוֹת מִדְּרָגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת לְמִדְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת, וְאַף עַל גַּב שְׁכָלָם מִתְעוֹרְרוֹת, וּמִתְעוֹרְרוֹת מִדְּרָגוֹת שְׁחֻקוֹת בְּכַסָּא לְגַבִּי מִדְּרָגוֹת שֶׁל הָאָרֶץ, יְסוּד שְׁלָהֶן. וְהֵן מִדְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת שְׁנִסְתָּרוֹת, כֻּלְּן מִתְעוֹרְרוֹת וּמִתְקַרְבוֹת לְסְעוּדָה, וּמִתְעַדְנוֹת. אֲבָל אֵין רְשׁוֹת לְאַחַת מֵהֶן לֶאֱכֹל, לֹא לְמִדְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת וְלֹא לְמִדְּרָגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת, וְלִהְנוֹת שׁוּם הִנָּאָה, וְלֹא לְהוֹשִׁיט יְדָה לְקִרְבָּן, עַד שְׁחַמְלָה הָעֶלְיוֹן אוֹכֵל וְנוֹתֵן לָהֶן רְשׁוֹת.

טקסט הזהר

לְבִתֵּר דִּיִּהֵב לֹון רְשׁוּ, כָּל חַד וְחַד אֲתֵהֵנִי וְאַכִּיל (כַּדְקָא יָאוֹת). וְהֵינּוּ דְכֻתִּיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ה) אֲרִיתִי מוֹרִי עִם בְּשָׁמִי, אֲלִין אֵינוּן דְרָגִין עֲלֵאִין. מוֹרִי עִם בְּשָׁמִי, אֲכִלִּי וְאַתְּהַנֵּי כְּדָקָא יָאוֹת. (ס' א דא דרועא ימינא, בִּירְכָא שְׁמַאלָא). אֲכִלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבָשִׁי,

דא יעקב ברחל, דא אכילה פדקא יאות. שתיתי ייני עם חלבי, דא דרועא שמאלא, בירכא ימינא. הא כלהו דרגין (ס"א קרבנין) עלאין, דאתהני בהו מלכא קדישא בקדמיתא. ודא מיכלא דיליה והנאה דיליה. עד הכא מיכלא דמלכא עלאה בקדמיתא.

תרגום לעברית

ואחר שנותן להן רשות, כל אחת ואחת נהנית ואוכלת (כמו שצריך). וזהו שכתוב (שיר השירים ה) אריתי מורי עם בשמי - אלו הן מדרגות עליונות. מורי עם בשמי, אוכלים ונהנים כמו שצריך. (זו זרוע ימין בירך שמאל). אכלתי יערי עם דבשי - זה יעקב ברחל, זו אכילה כמו שצריך. שתיתי ייני עם חלבי - זו זרוע שמאל בירך ימין. הרי כלן מדרגות (קרבנות) עליונות שנהנה מהן המלך הקדוש בראשונה, וזו האכילה שלו וההנאה שלו. עד כאן אכילת המלך העליון בראשונה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"א ע"ב) ◆

טקסט הזהר

מכאן ולהלאה, יהיב רשו לד' דיוקנין דחקיקין בכורסייא, ולכל אינון דמתפשטן מנייהו, לאתהני ולמיכל. הדא הוא דכתיב, אכלו רעים שתו ושכרו דודים. אכלו רעים, אלין אינון ארבע דיוקנין דאמרן. שתו ושכרו דודים, כל אינון דמתפשטי מנייהו, וכלהו אכלי ומתפשטי, ואתהנון פדקא יאות, ואנהירו אנפין, ועלמין כלהו בחדוה,

תרגום לעברית

מכאן ולהלאה נתן רשות לארבע דמיות שחקוקות בפסא, ולכל אותם שמתפשטים ממנו, להנות ולאכל. זהו שכתוב אכלו רעים שתו ושכרו דודים. אכלו רעים - אלו הן ארבע דמיות כמו שאמרנו. שתו ושכרו דודים - כל אותם שמתפשטים מהן, וכלם

אֹכְלִים וּמִתְפַּשְׁטִים וְנִהְנִים כְּמוֹ שְׂרָאוֹי, וּמֵאִירִים הַפָּנִים, וְהַעֲלָמוֹת כָּלֶם בְּשִׁמְחָה. וְכָל
אֶחָד וְאֶחָד, בֵּין מִדְּרָגוֹת עֲלִיּוֹנוֹת וּבֵין מִדְּרָגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת, בְּשֶׁרֶשׁ שְׁלָהֶם מִתְקַרְבִּים
וְנִהְנִים. זֶהוּ סוּד וְסֵתֶר הַקֶּרֶן כְּמוֹ שְׂרָאוֹי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.